

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ

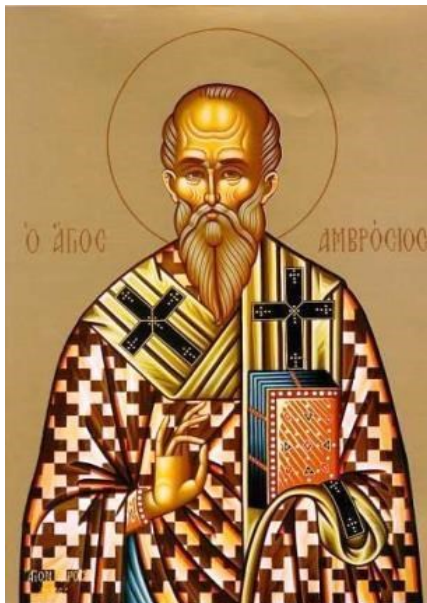


UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Двадцять Восьма  
Неділя по  
П'ятидесятниці

Twenty Eighth Sunday  
after Pentecost

### Св. Амвросія, єп. Медіоланського



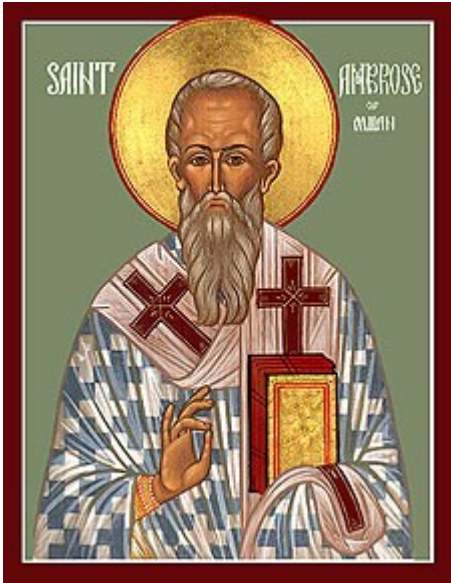
Святий Амвросій народився 340 року у сім'ї воєводи Галії. Був здібним адвокатом, а завдяки своїм талантам невдовзі став консулом і воєводою північної Італії. Заслужив велику популярність у народі і був обраний єпископом Мілана (Медіолана) 374 року.

Амвросій був великим знавцем Святого Письма й активним поборником аріанської єресі. Коли йому за це пригрозили ув'язненням, він відповів: "Бажаєте мого майна – беріть його! Хочете мене ув'язнити – я добровільно віддамся у ваші руки. Накладете на мене кайдани чи вб'єте мене, то знайте, що я найгарячіше бажаю цього".

Амвросій був жертвенним пастирем, який ревно дбав за своє духовне стадо. Він помер у Велику п'ятницю 397 року. Залишив у спадщину численні гоміолетичні, екзегетичні, теологічні, аскетичні й поетичні твори.

З його літургійних творів, мабуть, найславнішою є пісня "Тебе, Бога, хвалимо", яку співають на закінчення усіх подячних богослужінь. Амвросій належить до чотирьох великих Учителів Західної Церкви.

## St Ambrose, Bishop of Milan (397 AD)



St. Ambrose was probably born in 340 AD at Trier. He learned Greek, became a good poet and orator, and went to the bar. The emperor Valentinian made him governor of Liguria and Aemilia, with his residence at Milan.

Auxentius, an Arian, who held the see of Milan, died in 374 AD. The city was distracted by party strife about the election of a new bishop. To prevent, if possible, too outrageous a disorder Ambrose went to the church in which the assembly was held. There he made a speech, exhorting the people to proceed in their choice in the spirit of peace and without tumult.

While he was speaking a voice cried out, 'Ambrose, bishop!', and the whole assembly took up the cry with enthusiasm. Although still a secular priest and catechumen, St. Ambrose was raised in eight days to the rank of bishop at the age of about 35.

Ambrose at once applied himself to the study of Holy Scriptures and the works of religious writers, particularly Origen and St. Basil. His personal life was one of simplicity and hard work.

He was a leader in the west of the battle against Arianism and paganism. He is one of the greatest Fathers of the Church, wrote many commentaries on Holy Scripture, dogmatic works, books on the sacraments and the duties of the clergy, and writings on monastic and moral life. He introduced antiphonal singing and other liturgical influences from the east into the west, and himself wrote hymns.

When Ambrose fell sick he foretold his death, but said he should live until Easter. On the day of his death he laid with his hands extended in the form of a cross for several hours, in constant prayer. The last thing he said was, "Arise! Make haste! He is going" and soon after he died. It was Good Friday, April 4, 397, and he was 57 years old. He was buried on Easter Day

# АПОСТОЛ

3 Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 12 – 18)

Браття, дякуючи Отцеві, що вчинив нас достойними участі в спадщині святих у світлі,

що визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Свого улюбленого Сина,

в Якім маємо відкуплення і прощення гріхів.

Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива.

Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме, чи то престоли, чи то господства, чи то влади, чи то начальства, усе через Нього й для Нього створено!

А Він є перший від усього, і все Ним стоїть.

І Він Голова тіла, Церкви. Він початок, первороджений з мертвих, щоб у всьому Він мав першенство.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 1, v. 12 – 18)

Brethren, giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light.

He has delivered us from the power of darkness and conveyed *us* into the kingdom of the Son of His love,

in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins.

He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him.

And He is before all things, and in Him all things consist.

And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the preeminence.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ГРУДЕНЬ

- 20 28-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*
- 27 29-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*  
*Неділя Святих Праотців*

### СІЧЕНЬ

- 3 30-та Неділя по П'ятидесятниці  
*Прямий ефір Літургії 10:00 ранку*

### DECEMBER

- 28th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*
- 29th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*  
*Sunday of the Holy Forefathers*

### JANUARY

- 30th Sunday after Pentecost  
*Live stream Liturgy 10:00 am*

### Щира Подяка!

Щиро дякуємо п. Андрієві Сподарику за його волонтерську працю: щорічне відновлення і лакування вхідних дерев'яних дверей; ремонт і побілку стін у світлиці, залі та в церковному захристії. Також дякуємо п. Романові Балабану за очищення від воску та сажі свічок для панахиди.

Ваша волонтерська праця – добрий приклад для кожного члена парафії. Нехай Бог дарує Вам і Вашим родинам міцне здоров'я, щастя і добробут.

### Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

СУК відділ ім. Софії Русової - \$2,500.00 - U.W.A.C. Sophia Rusova Branch

(omitted in the October list of donations)

(пропущено в жовтневому списку пожертв)

# Ukrainian Christmas Carol Kolyadky

Saturday, January 9, 2021 7:00pm EST

Join online for a Free evening of  
Traditional and New Ukrainian Christmas Carols

*Featuring quartets from the St. Demetrius Church Choir and Youth Singers*

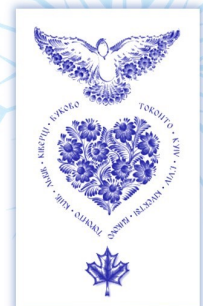
Live Stream from St. Demetrius UOC

Please consider making a donation on the UOC of St. Demetrius website.

All donations will be directed to:

**Sick Kids Hospital, Toronto ... and ...**

**The Eastern Eparchy Orphanage Project in Ukraine**



IN SUPPORT OF  
**SickKids**

For further details and access information, please refer to

The St. Demetrius website at  
[stdemetriusuoc.ca/kolyady](http://stdemetriusuoc.ca/kolyady)

the St. Demetrius Facebook page at  
[facebook.com/St.DemetriusUOCC/](https://facebook.com/St.DemetriusUOCC/)